

Intenst nærvær og sikkert sprog

Landestheater spiller en klassiker, så den kan forstås af nutiden: Romeo og Julie med et par skuespillere, der hverken har det i højden eller drøjden, men som taler højt og tydeligt. En af teatrets dyder.

ANMELDELSE

Hans Christian Davidsen
hcd@fla.de

Slesvig. Pest og bitre konflikter i det norditalienske Verona sætter scenen for Shakespeares tragedie »Romeo og Julie«. Med corona, Ukraine-konflikt og en allestedsnærværende politisk ophedet situation som bagtæppe er det urgamle stof fuldt ud kompatibelt med nutiden.

Traditionspleje alene kan heller ikke være et argument for at sætte klassikeren op på et teater i 2022.

På Schleswig-Holsteinisches Landestheater har man klogeligt nok valgt at styre uden om de gamle tyske oversættelser helt tilbage fra romantikken i 1800-tallet. Teatrets nye opsætning er baseret på afdøde Thomas Braschs oversættelse fra midten af 1980'erne. Originalen eller et nutidigt snit – that is the question. Braschs tekst er dog mere et »både og« end et »enten eller«.

To unge

Landestheaters opsætning udmærker sig på flere måder. Hovedrollerne som Romeo og Julie er besat med de to unge dygtige skuespillere, Steven Ricardo Scholz og Lucie Gieseler, der naturligvis har ungdommeligheden, men frem for alt overbeviser med deres intense nærvær og sikre sprogbehandling. Denne »Romeo og Julie« kan man alene nyde på grund af sprog, poesi og de mange billeder midt i al tragedie. Scholz' og Gieseler's fysiske højde og drøjde er beskeden i forhold til det øvrige persongalleri på scenen. Det virker godt.

På tysk hedder »Julie« jo »Julia«, og det ene er ikke mere rigtigt end det andet, for i originalversionen hedder hun Juliet.

Dyrehoveder

Hverken scenografi eller kostumer hører 1500-tallet til (den tid stykket blev skrevet i), men er passende tidløse. Da Romeo fra familien Montague sniger sig til masebal hos familien Capulet og hovedkuld's forelsker sig i datteren Julie, bærer hele ensemblet enten gevir eller dyrehoveder. Her er en ulv, et æsel, en hare, en isbjørn, et reptil og en gedebuk. Lady



En imponerende fægtescene mellem de to klaner i Verona: Fra venstre er det Gregor Imkamp, Dennis Habermehl, Stephan Schäfer, Simon Keel og Aaron Rafael Schridde. Foto: Henrik Matzen



Kendere af Romeo og Julie vil vide, at Julie ikke er rigtig død her. Det ved Romeo blot ikke, for et vigtigt budskab er ikke nået frem til ham. Romeo og Julie spilles af Steven Ricardo Scholz og Lucie Gieseler.

Capulet spilles af en mand, Aaron Rafael Schridde. Det er der ikke noget mærkeligt i. På Shakespeares tid blev alle roller, også kvindrollerne, spillet af mænd. Hvorfor det dog lige er rollen som Lady Capulet, der her skiller sig ud ved at være besat af en mand, gik aldrig rigtig op for mig.

Til gengæld blev jeg fascineret af nogle fede fægtekampe mellem Tybalt (Simon Keel) og Gregory (Aaron Rafael Schridde) på Capulet-klanens side samt Benvolio (Gregor Imkamp) og Mercutio (Dennis Habermehl) på Montague-klanens side.

Den sikre rutine og myndigheden finder vi i de to

FAKTA

Forestillinger

»Romeo og Julie« kan på Landestheater opleves følgende steder og tidspunkter:

Flensburg Teater den 22. oktober, 3. og 13. december.

Rendsborg Teater den 23. og 26. oktober samt 10. og 18. december.

Slesvighus den 29. oktober, 6. og 11. november.

Husumhus den 10. januar, Stadttheater i Heide den 4. januar, Theater Itzehoe den 27. oktober og i Stadthalle Neumünster den 3. november.

skuespillere, der varetager rollerne som fader Lorenzo og Lord Capulet, henholdsvis Stephan Schäfer og Kai Möller, mens Karin Winkler er glimrende i rollen som ammen. Hele ensemblet overbeviser ved at tale og artikulere højt og tydeligt ud i salen. Det er bestemt ingen selv-

RESÜMEE

Intensive Präsenz und sichere Sprache

Das Schleswig-Holsteinische Landestheater hat klugerweise die alten deutschen Übersetzungen aus der Zeit der Romantik vermieden.

Die neue Inszenierung von Shakespeares Romeo und Julia basiert auf der Übersetzung von Thomas Brasch aus der Mitte der 1980er Jahre. Original oder zeitgenössisch – that is the question.

Der Text von Brasch ist jedoch eher ein »und« als ein »oder«. Die Inszenierung des Landestheaters zeichnet sich in mehrfacher Hinsicht aus. Die Hauptrollen von Romeo und Julia sind mit den charmanten Schauspielern Steven Ricardo Scholz und Lucie Gieseler besetzt, die beide über die nötige Jugendlichkeit, vor allem aber über eine intensive Präsenz und eine sichere Sprachbehandlung verfügen. Außerdem sind ihre Körpergröße und ihr Erscheinungsbild im Vergleich zu den anderen Darstellern auf der Bühne bescheiden. Und dann gibt es noch einige faszinierende Schwertkämpfe.

følge længere. Og nå ja, så havde proppen til Julies giftflaske under forestillingen i Slesvighus sat sig så godt fast, at Lucie Gieseler måtte improvisere, mens hun forgæves forsøgte at få den af flasken:

- Med lidt fantasi spiller vi videre, sagde hun. Ned skulle giften.

Schleswig-Holsteinisches

Landestheater: Romeo und Julia – tragedie af William Shakespeares i Thomas Braschs tyske version. Scenesættelse: Milena Paulovics. Scenografi og kostume: Pascale Arndtz. Musik: Michael Rodach. Kampscene: Rainer Wolke.

